Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	od którego wszelki ród na niebiosach i na ziemi jest nazywany,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	od którego cała rodzina w niebiosach i na ziemi jest nazywana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od którego nazywane jest wszelkie ojcostwo* na niebie i na ziemi,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	od którego każdy naród* w niebiosach i na ziemi jest nazywany, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	od którego cała rodzina w niebiosach i na ziemi jest nazywana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	od którego wszelkie ojcostwo na niebie i na ziemi wywodzi swoje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od którego cała rodzina na niebie i na ziemi bierze swoją nazwę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z którego się wszelka rodzina na niebie i na ziemi nazywa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z którego wszelkie ojcostwo na niebie i na ziemi jest nazywane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	od którego bierze nazwę wszelki ród na niebie i na ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od którego wszelkie ojcostwo na niebie i na ziemi bierze swoje imię,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	od którego każda ojczyzna w niebiosach i na ziemi bierze swoją nazwę –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	od którego bierze nazwę wszelki ród w niebie i na ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	od którego każdy ród w niebie i na ziemi otrzymuje imię,

[1)] Wszystko, co ma zdolność prokreacji, a nie jest tylko jednostkowym osiągnięciem ludzkim. Bóg jest źródłem wszystkiego, co twórcze i rozwojowe.

[2)] Przekład tego wyrazu nie jest zadowalający. Wyraz oryginalny ma temat wspólny z tematem "ojciec", występującym w w. 14. Zamiast naród można by użyć "ojcostwo", ale słowo to zmienia sens oryginału. "patria" oznacza społeczność, ród, grupę, wywodzącą się od jednego ojca. Myśl oryginału jest taka: ponieważ Bóg jest Ojcem wszystkich istot, więc każda społeczność tych istot ma swoje patronimikon od Boga, jest Boża.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	w którym jest wzór prawdziwego ojcostwa w niebie i na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	od którego wywodzi swoją nazwę wszelki ród w niebie i na ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від якого бере назву все батьківство на небі й на землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	od którego jest nazwany każdy ród w niebiosach i na ziemi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	od którego każde ojcostwo w niebie i na ziemi bierze swoje imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	któremu zawdzięcza swe miano każda rodzina w niebie i na ziemi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	od którego pochodzi każda istota, zarówno w niebie, jak i na ziemi.